

УДК 378.1:372.881.111.1

ОРГАНИЗАЦИЯ ЭФФЕКТИВНОГО ОБУЧЕНИЯ ESP В ВУЗЕ**Поскребышева Т.А.***Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева,
Нижний Новгород, e-mail: sentireo@mail.ru*

Статья посвящена вопросу обучения студентов ESP в вузе (ESP – English for specific purposes (Английский язык для специальных целей)). Рассматривается организация обучения английскому языку для специальных целей студентов в Нижегородском государственном техническом университете им. Р.Е. Алексеева. Данное обучение направлено на формирование и развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов, т.е. развитие и совершенствование речевых умений учащихся осуществлять все виды речевой деятельности в области профессионального общения на английском языке. Приводится описание применения специально подобранных материалов и разработанных заданий по ESP (организованные в подраздел/компонент целостной программы обучения ESP). Данные материалы реализуются для обучения ESP магистров университета. В качестве составной части (раздела) программы ESP-обучения магистров было решено использовать работу с англоязычной информацией сайта немецкого крупного промышленного концерна «ТиссенКрупп» в англоязычной версии. Также были разработаны дополнительные задания, органично продолжающие и дополняющие данную тему и ориентированные на глубокое осмысление материала, формирование и совершенствование умений свободного использования английского языка в профессиональной области. Компания «ТиссенКрупп» на протяжении многих лет является деловым партнером университета. Представители концерна нацелены на общение с магистрантами вуза, которое организуется в форме круглых столов, конференций, конкурсов. Студенты вуза, успешно проявляющие себя в познаниях предмета и английского языка (общение/конференции проходят на английском языке), приглашаются в Эссен, город-побратим г. Нижнего Новгорода, для посещения технопарка и промышленных предприятий.

Ключевые слова: ESP-обучение магистров, иноязычное образование, англоязычная информация, англоязычное профессиональное общение, инновационные научные исследования, технический вуз

ORGANIZATION OF EFFECTIVE TEACHING ESP AT UNIVERSITY**Poskrebysheva T.A.***Nizhny Novgorod State Technical University n.a. R.E. Alekseev, Nizhny Novgorod,
e-mail: sentireo@mail.ru*

The article is devoted to the issue of teaching ESP of students at university (ESP-English for specific purposes). The article deals with the organization of students' teaching of English for specific purposes at Nizhny Novgorod State Technical University named after R.E. Alekseev. The teaching is aimed at the formation and development of foreign language professional communicative competence of students, i.e. the development and improvement of speech skills of students to carry out all types of speech activities in the field of professional communication in English. The application of specially selected materials and developed ESP tasks (organized into a subsection/component of a holistic ESP teaching program) is described. These materials are implemented for ESP masters' teaching at university. As an integral part (section) of the masters' ESP teaching program, it was decided to use the work with the English language information of the website of the German large industrial concern ThyssenKrupp in the English version. Also, additional tasks were developed that organically continue this topic and are focused on a deep understanding of the material, the formation and improvement of the skills of free use of the English language in the professional field. ThyssenKrupp has been a business partner of the university for many years. Representatives of the concern are aimed at communicating with masters of the university, which is organized in the form of round tables, conferences, competitions. Students of the university who successfully demonstrate their knowledge of the subject and English (communication/conferences are held in English) are invited to Essen, the twin city of Nizhny Novgorod, to visit the industrial park and enterprises.

Keywords: masters' ESP teaching, foreign language education, English language information, English language professional communication, innovative scientific research, technical university

Обучение в университете, несомненно, играет ключевую роль в жизни каждого человека. Ведь получение качественного образования во многом определяет достижение успеха и благополучия в жизни. Можно с уверенностью утверждать, что каждый вуз направляет все усилия на обеспечение всеобъемлющего, целостного образовательного процесса. Ведь только в таком случае можно формировать и развивать целостную личность, обладающую профессиональной компетентностью.

В свою очередь, преподаватели иностранного языка, понимая значимость иноязычного образования для будущей профессиональной деятельности студентов, стремятся организовать благоприятные условия для того, чтобы каждый студент по окончании университета чувствовал способность и готовность к непринужденному использованию иностранного языка в любой коммуникативной жизненной ситуации, а также в области профессиональной деятельности. В ходе осуществления

профессиональных обязанностей владение иностранным языком является незаменимым и необходимым.

Особую актуальность владение иностранным языком приобретает для студентов, желающих построить карьеру в компаниях, сотрудничающих с зарубежными партнерами. Нижегородский государственный технический университет имени Р.Е. Алексеева реализует множество проектов с международными предприятиями. Целесообразно сделать вывод, что важной составляющей комплексного иноязычного обучения в университете является ESP (English for specific purposes – Английский язык для специальных целей) – обучение английскому языку для специальных целей. Данное обучение направлено на формирование и развитие иноязычной профессиональной коммуникативной компетенции студентов, т.е. развитие и совершенствование речевых умений учащихся осуществлять все виды речевой деятельности в области профессионального общения на английском языке. Данная статья посвящена вопросу организации эффективного ESP-обучения в вузе, а также применению специально подобранных материалов и разработанных заданий по ESP (организованных в подраздел/компонент целостной программы обучения ESP). Данные материалы реализуются для обучения ESP студентов первого курса магистратуры Нижегородского государственного технического университета имени Р.Е. Алексеева.

Целью исследования являлись разработка и практическое применение компонента программы ESP, направленного на обеспечение эффективного ESP-обучения студентов первого курса магистратуры Нижегородского государственного технического университета имени Р.Е. Алексеева.

Цель исследования предполагает решение следующих задач:

1. Изучить теоретические аспекты вопроса организации успешного ESP-обучения студентов в процессе преподавания английского языка в вузе.

2. Подобрать профессионально-ориентированные материалы, разработать специальные задания и предложить использовать подобранные материалы в качестве составной части (раздела) программы ESP-обучения магистрантов Нижегородского государственного технического университета имени Р.Е. Алексеева.

Целью данной деятельности является развитие речевых умений учащихся по всем видам речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, речь) в области профессионального общения.

Материалы и методы исследования

Поставленные цели и задачи исследования позволили определить применение следующих методов для их решения: теоретический анализ понятий и сущности изучаемой темы, изучение научных публикаций по данному вопросу, метод беседы, метод педагогического наблюдения, опрос, анкетирование.

Интересно и важно рассмотреть сущность понятия ESP-обучения, а также изучить позиции авторов по данной теме.

Цель ESP-обучения – формировать, развивать и совершенствовать речевые умения студентов по всем видам речевой деятельности (чтение, письмо, аудирование, речь) в области профессионального общения. ESP-обучение связано с анализом потребностей учащихся и осуществлением их подготовки к эффективному общению в сферах, предписанных их основной изучаемой специальностью или потенциальной рабочей ситуацией. Основу ESP-обучения обычно составляет лексико-грамматическое содержание/контент, обладающее определенной спецификой, характерной для конкретной специальности студентов [1].

ESP – это не просто языковой курс/общий курс английского языка, ESP – это обучение английскому (специфическому) языку для определенной профессии. Специфический язык – это общий английский язык, включающий терминологию конкретной профессиональной области. ESP в русле технического образования можно рассматривать как связь двух разных областей: технической области и языковой области (т.е. комплекса лексико-грамматических норм и правил для осуществления коммуникации на английском языке в данной технической сфере). Студенты, изучающие ESP, как и студенты, изучающие общий английский язык, должны овладеть всеми четырьмя языковыми навыками: чтением, говорением, аудированием и письмом. Поэтому программа курса ESP более сложна, чем программа курса изучения общего английского языка, поскольку она направлена на одновременное усвоение студентами общих (основных) языковых знаний, умений и терминологии специальности с целью последующего осуществления коммуникации в профессиональной области.

Целью любого студента, проходящего курс ESP, является достижение понимания технического текста и приобретение навыков профессионального общения на английском языке. Технический текст, как и любой специфический текст, требует полного понимания, так как такие тексты обычно

характеризуются высокой семантической плотностью. Полное понимание требует хорошего владения учащимися английским языком и досконального знания изучаемой технической специальности. Иногда учащиеся, которые полагаются на свое знание предмета, думают, что они могут предположить смысл изучаемого английского технического текста. Тем не менее любой непредсказуемый новый смысл или идея могут иметь разнообразное грамматическое оформление предложений. Поэтому в процессе обучения студентов работе с английскими техническими текстами преподавателю необходимо разъяснять употребление терминологии и грамматический состав каждого предложения, что обеспечивает цельное восприятие предложения, его правильный перевод на русский язык, следовательно, понимание. Таким образом, ключевой целью ESP-обучения является развитие у студентов умений сочетать основательное знание своего предмета на русском языке, терминологию предмета на английском языке с грамматическими правилами грамотного употребления данной терминологии в нужном контексте и во всех видах речевой деятельности [2, 3].

Как уже упоминалось выше, ESP объединяет предмет и умение использовать английский язык с целью включения данного предмета в различные темы и области профессионального общения. Умение осуществлять данное сочетание чрезвычайно актуально для студентов, ведь это означает, что они могут применять полученные знания и навыки на практике, а в дальнейшем – в процессе работы по специальности в какой-либо технологической компании. Способность использовать профессиональную лексику и языковые структуры, которые изучаются учащимися, в итоге позволяет добиваться значительного улучшения речевых умений и повышения мотивации студентов к обучению [4, 5].

Результаты исследования и их обсуждение

Следует отметить, что Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева организует сотрудничество с российскими и зарубежными компаниями. Одним из партнеров Нижегородского государственного технического университета им. Р.Е. Алексеева является «ТиссенКрупп» (нем. ThyssenKrupp), один из крупнейших промышленных концернов Германии. Концерн «ТиссенКрупп» – это немецкий многонациональный конгломерат, специализирующийся на промышленном машиностроении, производстве стали,

высокоскоростных поездов и др. Компания базируется в Дуйсбурге и Эссене, имеет более 670 дочерних компаний по всему миру. Концерн «ТиссенКрупп» знаком студентам, так как в рамках сотрудничества с университетом проводятся проекты, конкурсы научных работ/исследований для магистров. Представители «ТиссенКрупп» работают на многих предприятиях в РФ, часто посещают Нижегородский государственный технический университет им. Р.Е. Алексеева, и, несомненно, студенты стремятся к общению с ними и нацелены на построение успешной карьеры в международной компании.

В процессе иноязычного образования было выяснено, что многие студенты, выражая восхищение компанией, практически не владеют информацией о ее деятельности, кроме общих моментов. Поэтому было решено организовать работу по детальному изучению производства компании. Это, в свою очередь, является новым и актуальным для студентов видом деятельности по ESP-обучению. Для этого были подобраны специальные материалы, среди которых основное внимание было сосредоточено на работе с англоязычной информацией оригинального сайта «ТиссенКрупп» в англоязычной версии [6]. На этом сайте содержится большое разнообразие научно-практической информации, сведений о деятельности компании, описаний производственных процессов. Работа с данными материалами была выделена в отдельный раздел программы по обучению магистрантов ESP.

Также были разработаны дополнительные задания, упражнения, продолжающие и дополняющие данную тему. Упражнения были разработаны с целью их органичного включения в целостный процесс деятельности.

В исследовании приняли участие 35 учащихся: магистранты первого года обучения технических специальностей Нижегородского государственного технического университета им. Р.Е. Алексеева. Были выделены поэтапные этапы работы по совершенствованию речевых умений студентов в рамках обучения ESP.

1. Работа с англоязычной информацией сайта «ТиссенКрупп». На данном этапе студенты проводили детальное изучение всех структурных блоков сайта (модулей), определяли роль и функции каждого из них. Студенты осуществляли чтение и перевод на русский язык научной и практической информации сайта, комментировали предложенную информацию, а также дизайн и удобство сайта для пользователя (потенциального клиента/партнера).

2. Сайт «ТиссенКрупп» содержит раздел «Top Stories: Discover our innovations». (Лучшие истории: Откройте для себя наши инновации). Раздел включает множество современных сообщений об инновационных разработках, например, по следующим темам:

– Fuel cells for powerful underwater propulsion (Топливные элементы для мощных подводных двигателей).

– Climate-neutral steel production. Thyssenkrupp is pursuing two main approaches to reducing unwanted CO₂ emissions (Климатически нейтральное производство стали (не оказывающее влияния на климат)). «ТиссенКрупп» придерживается двух основных подходов к сокращению нежелательных выбросов оксида углерода).

– «BIM» – When data points the way to the future. «BIM» is the abbreviation for «Building Information Modeling». This is a method that can significantly reduce errors and misplanning in plant construction. («BIM» – когда данные указывают путь в будущее. «BIM» – это аббревиатура понятия «информационное моделирование зданий». Это метод, который может значительно уменьшить ошибки и неправильное планирование при строительстве завода) [6].

В процессе работы с данным разделом студенты после чтения, перевода текстов высказывают свое мнение о полученных сведениях, оценивая информацию с точки зрения специалиста. Далее студенты составляют диалоги по изученным темам, исполняя различные роли в разных реальных ситуациях: например, дискуссия ученых – сотрудников «ТиссенКрупп», разработавших инновационную технологию; интервью представителя университета (НГТУ) с научным сотрудником компании «ТиссенКрупп»; интервью-собеседование с кандидатом на должность сотрудника компании в соответствии со специальностью студентов. Составление диалогов по каждой теме требует тщательного продумывания ситуации общения, методов представления и характеристики участвующих в разговоре субъектов коммуникации, профессионального контента и др.

3. Отдельного обсуждения заслуживает раздел сайта «Карьера». Особый интерес представляет предварительное вступление-обращение к потенциальным кандидатам компании. Представим его сразу в русском переводе: Карьера по всему миру. Исследование новых путей. Расширение горизонтов. Разрушение границ. Это то, чем занимается «ТиссенКрупп». И будучи компанией с мировым именем, мы не просто помогаем вам развивать свой ум. Узнайте о странах, в кото-

рых мы можем предложить вам и вашим навыкам новое призвание. Откройте для себя возможности карьерного роста по всему миру [7]. Раздел также содержит большое количество информации по подтемам, связанным с карьерой. С материалом каждой подтемы также проводится определенная работа. Профессиональный интерес представляет для студентов специальное, чрезвычайно подробное описание полезных советов для устройства на работу в компанию «Application tips from ThyssenKrupp» – советы для успешной карьеры: пошаговые рекомендации для выпускников вузов. Данное описание представлено для разных категорий граждан: от начинающих специалистов до профессионалов, имеет информационно насыщенное наполнение, позволяющее организовать большое количество видов работ и заданий с данной информацией.

4. Подготовка студентами итогового выступления с полным описанием сайта компании, выделение преимуществ и недостатков организации сайта, проведение сравнительной характеристики сайта «ТиссенКрупп» и каких-либо (заранее подобранных студентами) сайтов российских/зарубежных компаний. Обычно студентов интересуют сайты следующих компаний: Сибур-нефтехим, Гидромаш, Алхимгрупп, Опытное конструкторское бюро машиностроения им. И.И. Африкантова. Большой популярностью пользуется предприятие ООО «Либхерр-Русланд», занимающееся производством холодильной, морозильной техники; строительной техники; горной техники; мобильных и гусеничных кранов; перевалочной техники.

В итоге проведенной работы были получены следующие результаты. Благодаря информационной наполненности сайта, предоставляющего подробные, разделенные на категории и подкатегории обширные новейшие сведения научной (по разным областям), профессиональной, практической направленности, студенты имеют возможность проявить профессиональный и личный интерес к компании и изучаемым материалам. Это является мощной мотивацией изучения не только английского языка для специальных целей, но и общего английского языка. Ведь именно владение английским языком является «проводником» в мир международных открытий и профессиональных возможностей. Студенты проявили энтузиазм, трудолюбие и упорство во всех видах предложенной работы, а также в изучении недостающих речевых знаний и умений. Это позволило студентам достичь положительных результатов. Так, до начала данной работы 28% студентов

могли самостоятельно, без помощи преподавателя понять смысл (прочитать, сделать перевод на русский язык) почти всей информации сайта зарубежной/международной компании, но практически не владели умением составлять собственные комментарии на английском языке. При этом они с энтузиазмом комментировали новые сведения, начинали групповое эмоциональное обсуждение информации на русском языке. В процессе и после специального обучения в русле вышеописанной работы 70% студентов удалось обучить составлению высказываний/комментариев, диалогов на английском языке с минимальными допускаемыми языковыми ошибками (улучшение на 42%). В ходе беседы со студентами и педагогического наблюдения было выяснено, что особенные трудности у студентов вызывают длинные и подробные, наполненные терминами новостные тексты о научных разработках. Данные трудности были связаны с необходимостью правильной интерпретации/истолкования терминов, употребленных в научном контексте, а также с пониманием некоторых сложных грамматических структур английского языка. Поэтому до начала работы только 32% студентов могли осуществлять адекватный перевод и осмысление прочитанного. В процессе обучения, включая кропотливую работу по правильному переводу терминосочетаний, пониманию грамматического состава предложения, 65% студентов достигли умения грамотного перевода научного текста на русский язык (улучшение на 33%). При этом сами студенты отметили, что могут заниматься переводами достаточно легко, но уделяя данной работе много внимания и времени. Что касается итогового описания и характеристики любого сайта какой-либо производственной компании, что требует свободного владения как общим английским языком, так и английским языком для специальных целей, только 15% студентов, будучи изначально хорошо подготовленными в языковом плане, могли справиться с указанной работой. Но в процессе обучения многие студенты (45%) проявили настойчивость в овладении спонтанной речью, и постепенно, с допущением незначительных грамматических ошибок, не совсем уверенно, с поддержкой и помощью преподавателя составляли достаточно длинные

и подробные монологические и диалогические высказывания. Также они научились делиться своим мнением, выстраивать аргументацию своей позиции, возражать собеседнику и проводить небольшие дискуссии (улучшение на 30%).

Заключение

Английский для специальных целей (ESP) относится к преподаванию и изучению английского языка как второго или иностранного языка, где целью учащихся является использование английского языка в определенной области. Студенты улучшают знания по английскому языку по мере работы с материалами, которые они находят интересными и актуальными, потому что их можно использовать в своей профессиональной работе или дальнейшей учебе. Работа с реальным сайтом крупной международной компании позволяет применять широкий спектр заданий и видов языковой деятельности студентов, т.е. реализовать эффективное обучение ESP. Данная деятельность не только позволяет студентам развивать языковые компетенции, стремиться к достижению профессиональной компетентности, но и мотивирует заниматься непрерывным самообучением, получением новых профессиональных сведений в будущем.

Список литературы

1. Dzugaeva Z.R. Teaching English for specific Purposes (ESP). International scientific review. 2017. No. 2 (33). P. 91–92.
2. Tenieshvili Anna. Towards Various Aspects of Teaching Language for Specific Purposes (LSP) at Higher Education Institutions. Journal of Foreign Language Education and Technology. 2019. No. 4 (1). P. 111–126.
3. Безукладников К.Э., Жигалев Б.А., Крузе Б.А., Новоселов М.Н., Викулина М.А., Мосина М.А., Дмитриева Е.Н., Новоселова С.Н., Осколкова В.Р. Профессионально-ориентированное обучение английскому языку: методы, приемы, оценивание. Пермь: Перм. гос. гуманитар.-пед. ун-т; Нижегород. гос. лингв. ун-т им. Н.А. Добролюбова, 2017. 122 с.
4. Novoselov M., Novoselova S., Kostarev A. Approaches to foreign language for specific purposes learning // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2017. № 13. С. 206–211.
5. Novoselov M., Novoselova S., Ponomaryova E. Esp concepts, strategies and tools // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2017. № 13. С. 234–240.
6. The company thyssenkrupp. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thyssenkrupp.com/en/company> (дата обращения: 28.01.2021).
7. Career worldwide. [Электронный ресурс]. URL: <https://karriere.thyssenkrupp.com/en/jobs> (дата обращения: 28.01.2021).